

ČRPALKA ZA HIŠNI VODOVOD

Villager VGP 800

ČRPALKA ZA SISTEME DOVAJANJA ČISTE VODE POD STALNIM
PRITISKOM



ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Varnostni ukrepi:

Ta simbol (znak) skupaj z eno naslednjih besed "**Nevarnost**" ali "**Opozorilo**" nakazuje na raven nevarnosti oziroma tveganja, ki lahko nastane v primeru, da ne upoštevate predpisanih varnostnih ukrepov.



NEVARNOST
Tveganje
električnega udara

Ta znak oziroma simbol pomeni, da lahko pride do električnega udara v primeru, da ne upoštevate predpisanih varnostnih ukrepov.



NEVARNOST

Ta znak oziroma simbol pomeni, da lahko pride do poškodbe ali gmotne škode v primeru, da ne upoštevate predpisanih varnostnih ukrepov.



OPOZORILO

Ta znak oziroma simbol pomeni, da lahko pride do poškodbe črpalke ali samega obrata v primeru, da ne upoštevate predpisanih varnostnih ukrepov.

1. Splošne informacije

To navodilo je namenjeno zagotavljanju pravilne montaže in najboljši uporabi našega sklopa črpalke za samodejno vzdrževanje stalnega pritiska vode. V primeru, da česar ne razumete, kontaktirajte svojega prodajalca. Sklopi črpalke so popolnoma brezšumni in izdelani tako, da zagotovijo samodejno dovajanje čiste vode za eno ali dve hiši.

Naši agregati so izdelani iz najboljših materialov, prestali so zelo stroge hidravlične in električne preizkuse in so pozorno preverjeni.

Ob striktnem upoštevanju navodil za montažo in uporabo črpalke še posebej pazite na električno vezavo črpalke, s čimer se boste izognili preobremenitvi tokokroga ali drugim težavam, ki so vezani za nepravilno uporabo naprave, za kar ne moremo prevzeti kakršne koli odgovornosti.

Ko črpalka doseže maksimalni pritisk, agregat samodejno izklopi delovanje črpalke, vseeno pa mora obstajati minimalna razlika tlaka med vklopom in izklopom, ki naj bo vsaj 1,4 bar.

2. Montaža – Vgradnja črpalke

Agregat naj bo zaščiten pred zalitjem. Potrebno ga je namestiti v zavarovanem in dobro zračenem prostoru.

V primeru, da je črpalka, na katero je nameščen priklop, direktno povezana z omrežnim napajanjem, je treba paziti, da se vhodni tlak prišteje tlaku, ki ga ustvarja sama črpalka. Skupen tlak ne sme nikoli biti večji kot 10 bar. Lahko se jo priključi na vsako napeljavo, ki omogoča potreben pretok. Glejte na priključno shemo.

3. Polaganje cevovoda pod tlakom

Premier odvodne cevi mora biti enak ali večji od premera priključka na izhodu črpalke. Cevovodi se ne smejo naslanjati na agregat, na napeljavi je potrebno

preveriti vodotesnost.

Inštalacija ne zahteva dodatnega nepovratnega ventila.

4. Električno priključevanje



Poskrbite, da so vsi priključki med tokokrogom elektronike in električnimi kablji pravilno izvedeni. Da bi zagotovili pravilno priključitev črpalke, pogledajte električno shemo (slika 3).

5. Pred zagonom črpalke preverite



Pred prvim zagonom črpalke zagotovite:

- da napetost in frekvenca omrežja ustrezata tehničnim podatkom, ki so na identifikacijski ploščici črpalke,
- da se gred črpalke prosto vrti,
- da je ohišje črpalke popolnoma napolnjeno z vodo, z odvijanjem pokrovčka za odzračevanje
- ČRPALKA NIKOLI NE SME DELOVATI NA SUHO
- PREVERITE SHEMA PRIKLJUČITVE

6. Zagon črpalke

Odprite vse ventile v cevovodu dovoda in odvoda. Vključite napajanje in črpalka začne samodejno delovati. Ob zagonu je potrebno, da je izhodni ventil odprt, da bi se iztisnil zrak, ki je lahko v sistemu. Zatem zaprite pipo in agregat se bo samodejno ustavil, ko se doseže maksimalni tlak črpalke. Preverite, ali je smer vrtenja gredi črpalke v smeri urnega kazalca (na desno), ko gledate s smeri pokrova ventilatorja (slika 2).

V primeru, da agregat ne deluje, ne ustvarja tlaka ali se ne ustavlja samodejno, poskušajte najti vzrok težave s pomočjo preglednice diagnoze okvar, ki je podana v tem navodilu.

7. Vzdrževanje

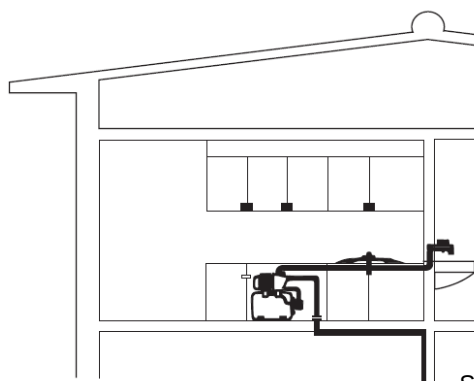
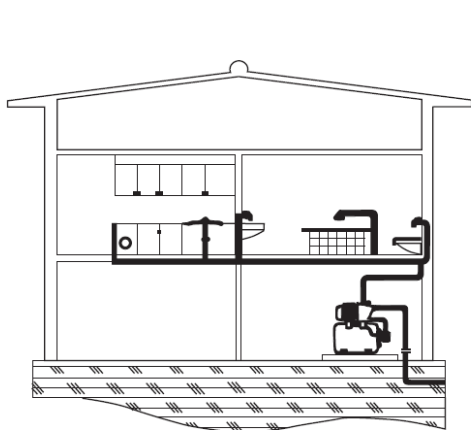


Naš agregat ne zahteva posebnega vzdrževanja. Kljub temu priporočamo, da se sistem izprazni, ko so temperature okolja nizke, in ko obstaja nevarnost zmrzovanja ali ko se črpalka ne bo uporabljala dlje časa. V primeru, da se črpalka ne bo uporabljala dlje časa, jo je potrebno očistiti in skladiščiti na suhem, dobro prezračenem mestu.

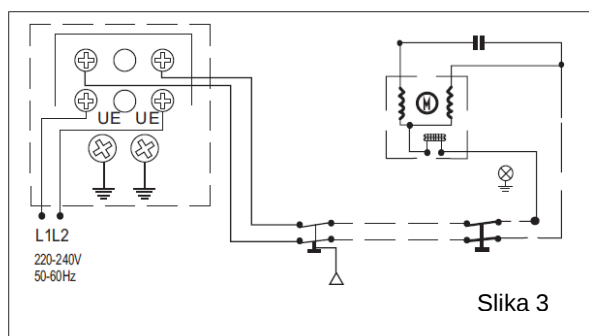
Tabelarni pregled diagnoze težav

1	2	3	4	5	Vzrok	Odprava
	X				Zaprt ventil	Odprite ventil
X			X		Puščanje ventila ali rezervoarja	Zatesnite
				X	Črpalka je blokirana	Poklicati strokovnjaka iz servisa
		X			Skupna višina potiska vode prevelika	Prilagoditi višino potiska
X	X	X			Zrak uhaja v sesalno cev	Pazljivo opraviti tesnjenje vseh stikov in priključkov
				X	Ni napajanja	Preveriti varovalke
X		X			Uhajanje v cevovodu odvoda vode	Zatesnite iztekanje
				X	Statični tlak je večji od štartnega tlaka agregata	Preverite, ali je tlak zagona pravilno nastavljen

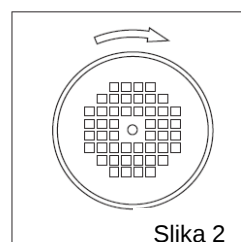
1. Črpalka se ne izklopi
2. Motor deluje ali ni pretoka (odvoda) vode
3. Tlak ni zadosten
4. Črpalka ustavlja in se ponovno zaganja
5. Črpalka se ne zažene



Slika 1



Slika 3



Slika 2

Napetost	Poraba motorja (W)	Pretok Q_{max} m ³ /h	max višina (m)	max globina (m)	Delovni tlak	IP	D _{ba} (mm)	Premer cevi
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bar	X4	≤88	1"

Temperatura tekočine → 4⁰C do 35⁰C

Temperatura skladiščenja črpalke → -10⁰C do +55⁰C

Relativna vlažnost zraka → 95% max.

Kategorija motorja → 1



Pravilno odlaganje odpadkov

Ta znak nakazuje opozarja, da se ta izdelek ne sme odložiti skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Z namenom preprečevanja ogrožanja okolja in zdravja ljudi z nekontroliranim odlaganjem odpadkov je potrebno take izdelke reciklirati. V ta namen se obrnite na lokalno samoupravo, da bi dobili več informacij o mestu, kjer lahko odložite svojo napravo, kateri se je življenjska doba iztekla.



ES izjava o skladnosti

Po prilogi IV Pravilnika o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (Uradni list RS, št. 27/04)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **ČRPALKA ZA HIŠNI VODOVOD VGP 800**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 23.09.2016

Pooblaščen oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

PUMP - HIDROPAK Villager VGP 800

(JET PUMP AGGREGATE FOR SYSTEMS
FOR SUPPLYING FRESH WATER UNDER CONSTANT PRESSURE)



ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL

Security measures:

This symbol (sign)    together with one of the following words “**Danger**” or “**Warning**” indicates the level of hazard or risk which may arise should you fail to comply with the prescribed security measures.



DANGER
Electric shock risk

This sign i.e. symbol means that you may suffer an electric shock if you do not comply with the prescribed security measures.



DANGER

This sign i.e. symbol means that injury or material damage may arise if you fail to comply with the prescribed security measures.



WARNING

This sign i.e. symbol means that damage of the pump or the facility itself may arise if you fail to comply with the prescribed security measures.

1. General information

The purpose of this manual is to ensure proper installation and the best possible use of our pump assembly for automatic maintenance of constant water pressure. If you have any questions, please contact your dealer. These pump assemblies are completely silent and produced to ensure automatic supply of fresh water for one or two houses.

Our aggregates are made of best materials and they underwent the most rigorous hydraulic and electric controls and they are thoroughly inspected.

If you strictly comply with the instructions for pump installation and use and if you pay special attention to the pump wiring diagram, you will avoid potential circuit overloads or other problems related to improper use of the device, for which we assume no liability.

When the pump reaches its maximum pressures, the aggregate automatically shuts down the pump, but there must still exist a minimum difference between turning on and turning off in the amount of 1.4 bar.

2. Mounting - Installation of Pump

The aggregate should be protected from flooding. It should be mounted in a protected i.e. secured, but also well-ventilated room

If the pump to which the “Kit” is mounted is connected directly to the grid, attention must be paid to add the input pressure to that pressure created by the pump itself. The total pressure must never exceed 10 bar.

3. Laying pipeline under pressure

Diameter of the pipeline under pressure must correspond to the diameter of the pump inlet. Pipelines can never rely on the aggregate and they must be fastened independently from the aggregate and must be 100% sealed. Installation does not require any additional check valve.

4. Electrical connection

Make sure that all connections between the circuit, electronics and electric cables of engine are properly done. Refer to the wiring diagram to ensure proper connection of the pump, Fig. 3.

5. Inspection prior to starting

Prior to first starting of the pump, ensure that:

- the voltage and frequency of the grid correspond to technical information provided on the identification plate of the pump,
- the pump shaft is turning freely,
- the pump's body is fully loaded with water, by unscrewing the appropriate plug for extraction of air
- THE PUMP SHOULD NEVER RUN DRY
- REFER TO THE INSTALLATION SCHEME

6. Pump starting

Open all gate valves in the pipeline for suction and extraction. Turn on the power supply and the pump automatically starts working, it is automatically started. The output outlet tap (plug) needs to be open to make this possible in order to remove all air which can be in the system. Then close the tap (plug) and the aggregate will automatically stop once the maximum pressure of the pump is achieved. Ensure that the direction of pump's valve is clockwise (to the right), looking from the fan cover, Figure 2.

If the aggregate is not working, not creating pressure or stopping automatically, then try to find the root cause through the table for diagnosing faults provided in this manual.

7. Maintenance

Our aggregate does not require special maintenance. In addition, we recommend that you empty the system when the ambient temperatures are too low and when there is danger from freezing or if the aggregate will not be used in a longer time period. If the pump aggregate will not be used for a longer period, the pump should be cleaned and stores in a dry and well-ventilated place.

Tabular overview of the issue diagnosis

1	2	3	4	5	Cause	Elimination
	X				Closed gate valve	Open the valve
X			X		Tap or tank leaking	Remove the leak
				X	Pump blocked	Call expert from the service
		X			Total height of water rise	Resolve the matter of rise height
X	X	X			The air enters the suction pipe	Thoroughly seal all connections
				X	No power supply	Check fuses
X		X			Leak in the pipeline for extraction (supply) of water	Remove the leak
				X	The static pressure is larger than the start pressure of the aggregate	Check if the starting is carried out properly

1. Aggregate is not turned off
2. Engine is working but there is no flow (removal) of water
3. Pressure is not sufficient
4. Aggregate constantly stops and restarts
5. Aggregate will not start

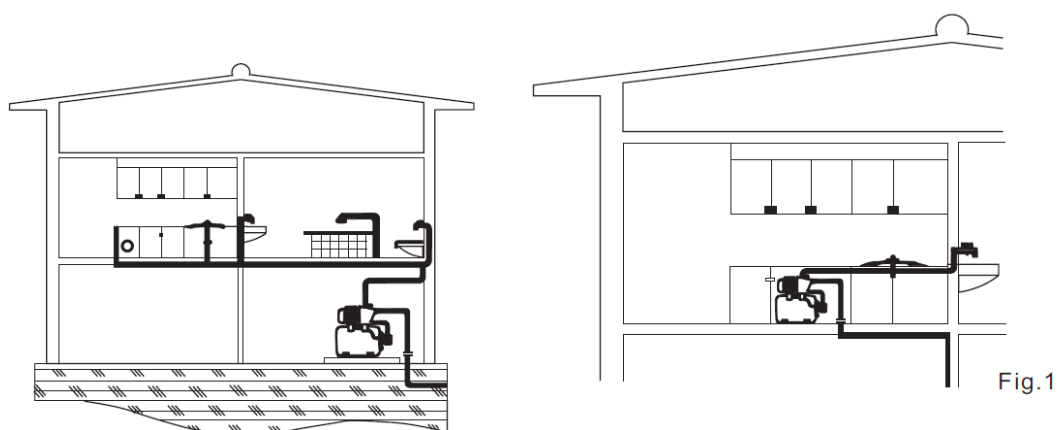


Fig.1

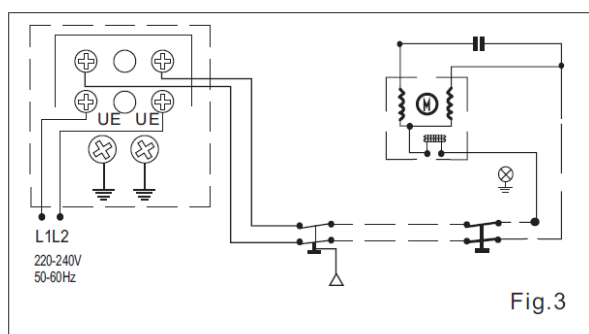


Fig.3

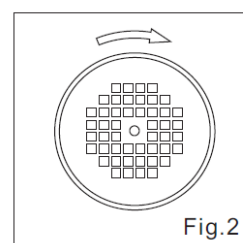


Fig.2

Voltage	Engine power (W)	Q_{max} m ³ /h	max. height (m)	max. depth (m)	Operating pressure	IP	D_{ba} (mm)	Pipe diameter
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bar	X4	≤88	1"

Liquid temperature → 4⁰C to 35⁰C

Pump storage temperature → -10⁰C to +55⁰C

Relative humidity → 95% max.

Engine class → 1



Proper waste disposal

This symbol indicates that this product must not be disposed with regular household waste. In order to prevent the possibility of environmental pollution and endangerment of human health by waste disposal, this type of product should be recycled. Therefore, you should contact your local self-government in order to obtain more information where to dispose of your device at the end of its life cycle.

Declaration on Conformity

According to the Directive 2014/35/EU on the electrical equipment intended for use within determined voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Machine description: **Pump - HIDROPAK Villager VGP 800**

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment, intended for use within specific voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 23/09/2016

Person authorized for statement drafting on behalf of the company

Zvonko Gavrilov



PUMPA - HIDROPAK Villager VGP 800

(AGREGAT MLAŽNE PUMPE ZA SISTEME
SNABDEVANJA ČISTE VODE POD STALNIM PRITISKOM)



ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RUKOVANJE

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Mere bezbednosti:

Ovaj simbol (znak)  zajedno sa jednom od sledećih reči "**Opasnost**" (Danger) ili "**Upozorenje**" (Warning) pokazuje nivo opasnosti odnosno rizika koji može da nastane ako se ne pridržavate propisanih mera bezbednosti.

**OPASNOST**
Rizik od električnog udara

Ovaj znak odnosno simbol znači da ukoliko se ne pridržavate propisanih mera bezbednosti, može doći do strujnog udara.

**OPASNOST**

Ovaj znak odnosno simbol znači da ukoliko se ne pridržavate propisanih mera bezbednosti, može doći do povrede ili materijalne štete.

**UPOZORENJE**

Ovaj znak odnosno simbol znači da ukoliko se ne pridržavate propisanih mera bezbednosti, može doći do oštećenja pumpe ili samog postrojenja.

1. Opšte informacije

Ovo uputstvo je namenjeno da se obezbedila pravilna montaža i najbolje korišćenje našeg sklopa pumpe za automatsko održavanje konstantnog pritiska vode. Ukoliko vam nešto nije jasno, molimo vas da se obratite vašem prodavcu. Ovi sklopovi pumpe su potpuno bešumni i napravljeni su da obezbede automatsko snabdevanje čistom vodom za jednu ili dve kuće.

Naši agregati su napravljeni od najboljih materijala i podvrgnuti su najrigoroznijim hidrauličnim i električnim kontrolama, i brižljivo su provereni.

Ako se striktno pridržavate uputstva za montažu i korišćenje pumpe i ako obraćate posebnu pažnju električnoj šemi pumpe, izbegnućete moguća preopterećenja strujnog kola ili druge probleme koji su vezani za nepravilno korišćenje uređaja, za koje mi ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Kada pumpe dostigne svoj maksimalni pritisak, agregat automatski isključuje rad pumpe, ali ipak mora da postoji minimalna razlika u pritisku između uključivanja i isključivanja u iznosu od 1,4 bara.

2. Montaža – Ugradnja pumpe

Agregat treba da bude zaštićen od poplavljiivanja. Treba da bude montiran u zaštićenoj odnosno obezbeđenoj, ali dobro provetреноj prostoriji.

Ako je pumpa na koju je montiran "Kit", direktno spojena na mrežno napajanje, mora se voditi računa da se ulazni pritisak doda na onaj pritisak koji stvara sama pumpa. Ukupan pritisak nikada ne sme da pređe 10 bara.

3. Polaganje cevovoda pod pritiskom

Prečnik cevovoda pod pritiskom mora da odgovara prečniku potisnog priključka pumpe. Cevovodi ni u kom slučaju ne smeju da naležu na agregat i moraju da se pričvrste nezavisno od njega i moraju da budu 100 % zaptiveni. Instalacija ne zahteva dodatni nepovratni ventil.

4. Električno priključivanje

Vodite računa da su svi priključci između strujnog kola elektronike i električnih kablova motora pravilno izvedeni. Da bi obezbedili pravilno priključivanje pumpe, pogledajte električnu šemu, slika 3.

5. Provere pre startovanja

Pre prvog startovanja pumpe, vodite računa:

- da napon i frekvencija mreže odgovaraju tehničkim podacima koji su dati na identifikacionoj pločici pumpe,
- da se vratilo pumpe slobodno okreće,
- da je telo pumpe potpuno napunjeno vodom, odvrtanjem odgovarajućeg čepa za izbacivanje vazduha
- PUMPA NIKADA NE SME DA RADI NA SUVO
- POGLEDATI ŠEMU INSTALACIJE

6. Startovanje pumpe

Otvorite sve propusne ventile (zasune) u cevovodu usisavanja i izbacivanja. Uključite napajanje i pumpa automatski počinje da radi, automatski startuje. Za ovo je potrebno da izlazna slavina (čep) bude otvorena da bi se izbacio sav vazduh koji može da bude u sistemu. Onda, zatvorite slavinu (čep) i agregat će se automatski zaustaviti kada se postigne maksimalni pritisak pumpe. Proverite da je smer okretanja vrtila pumpe u smeru kazaljke na satu (u desno), gledajući sa poklopca ventilatora, slika 2.

Ako agregat neće da radi, ne stvara pritisak ili se ne zaustavlja automatski, onda pokušajte da pronađete uzrok problema preko tabele dijagnoze kvarova koja je data u ovom uputstvu.

7. Održavanje

Naš agregat ne zahteva posebno održavanje. Pored toga, mi preporučujemo da se sistem isprazni kada su temperature okoline suviše niske i kada postoji opasnost od smrzavanja ili ako se agregat neće koristiti za duži period vremena. Ako se agregat pumpe neće koristiti za veoma duži period vremena, pumpu treba očistiti u uskladištiti na suvo, dobro provetreno mesto.

Tabelarni pregled dijagnoze problema

1	2	3	4	5	Uzrok	Otklanjanje
	X				Zatvoren propusni ventil - zasun	Otvorite ventil
X			X		Propušta slavina ili rezervoar	Otklonite propuštanje
				X	Blokirala pumpa	Pozvati stručnjaka iz servisa
		X			Ukupna visina podizanja vode	Rešiti pitanje visine podizanja
X	X	X			Ulazi vazduh u usisnu cev	Pažljivo izvršiti zaptivanje svih spojeva i priključaka
				X	Nema napajanja	Proveriti osigurače
X		X			Propušta u cevovodu izbacivanja (dovoda) vode	Otkloniti propuštanje
				X	Statički pritisak je veći od startnog pritiska agregata	Proveriti da li je pravilno podešeno startovanje

1. Agregat se ne isključuje
2. Motor radi ali nema protoka (izbacivanje) vode
3. Pritisak nije dovoljan
4. Agregat se stalno zaustavlja i ponovo počinje da radi
5. Agregat neće da startuje

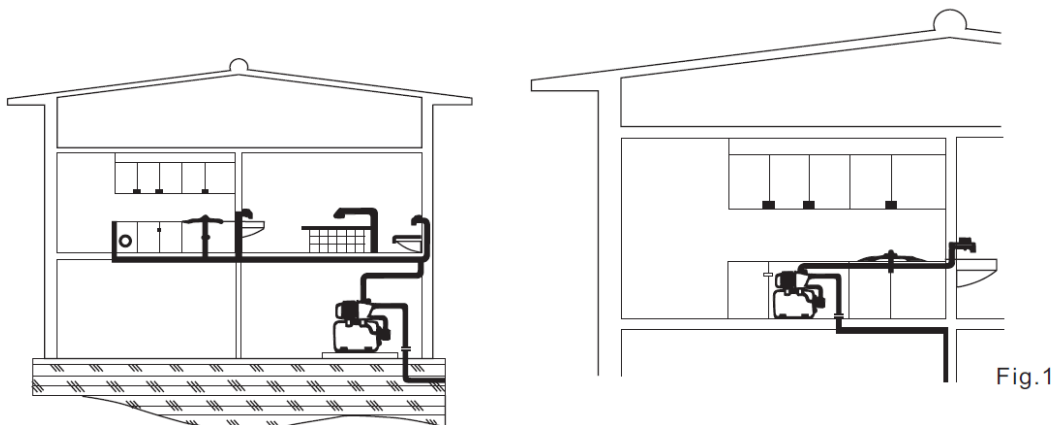


Fig.1

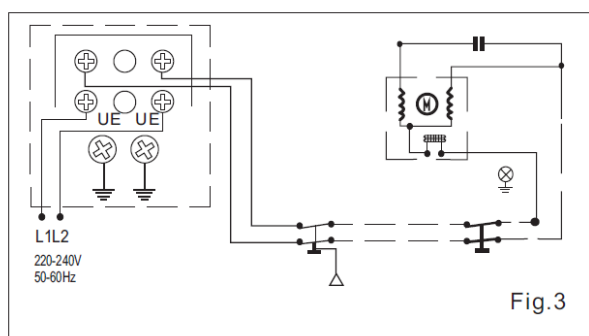


Fig.3

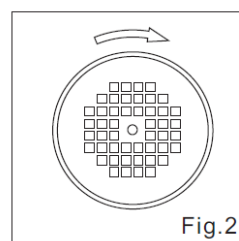


Fig.2

Napon	Snaga motora (W)	Q_{max} m ³ /h	max visina (m)	max dubina (m)	Radni pritisak	IP	D _{ba} (mm)	Prečnik cevi
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bara	X4	≤88	1"

Temperatura tečnosti → 4⁰C do 35⁰C

Temperatura skladištenja pumpe → -10⁰C do +55⁰C

Relativna vlažnost vazduha → 95% max.

Klasa motora → 1

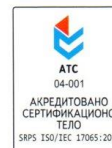


Pravilno odlaganje otpada

Ovaj znak ukazuje na činjenicu da ovaj proizvod ne sme biti bačen sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Da bi sprečili mogućnost ugrožavanja životne sredine i zdravlja ljudi nekontrolisanim bacanjem otpada, ovakvi proizvodi treba da se recikliraju. U tom cilju treba da kontaktirate lokalnu samoupravu kako bi dobili više informacija o mestu gde treba da odložite Vaš uređaj koji je završio svoj životni vek.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180280300**
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: VGP 800
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 15000668 011 od 3.7.2013
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
 Niš, 24.07.2018. 23.07.2023.



Generalni direktor

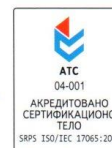
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0818121500**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: VGP 800
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: AN 50258306 0003 , 24.07.2013.
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 24.07.2018. 23.07.2023.



Za Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona , Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Pumpa - Hidropak Villager VGP 800

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.09.2016

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ПОМПА - HIDROPAK Villager VGP 800

(АГЕРГАТ НА ДЖЕТ ПОПМПА ЗА СИСТЕМИ ЗА СНАБДЯВАНЕ С
ЧИСТА ВОДА ПОД ПОСТОЯННО НАЛЯГАНЕ)



Оригинални инструкции за употреба

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Мерки за безопасност:

Този символ (знак) в съчетание с една от следните думи **"Опасност"** (Danger) или **"Внимание"** (Warning) показва нивото на опасност или риск, който може да възникне ако не спазвате предписаните мерки за безопасност.

**ОПАСНОСТ****Риск от токов удар**

Този знак или символ предупреждава за опасност от токов удар, ако не спазвате предписаните мерки за безопасна работа.

**ОПАСНОСТ**

Този знак или символ предупреждава, че неспазването на предписаните мерки за безопасна работа може да доведе до нараняване или имуществени вреди.

**ВНИМАНИЕ**

Този знак или символ предупреждава, че неспазването на предписаните мерки за безопасна работа може да доведе до увреждане на помпата или инсталацията.

1. Обща информация

Това ръководство е предназначено за осигуряване на правилен монтаж и пълноценна експлоатация на нашия помпен комплект за автоматично поддържане на постоянното налягане на водата. Ако нещо не ви е ясно, свържете се с вашия доставчик. Помпените комплекти са напълно безшумни и са предназначени за автоматично снабдяване на една или две къщи с чиста вода.

Нашите агрегати са изработени от най-добрите материали и са подложени на най-строг хидравличен и електрически контрол и внимателно са проверени. Ако стриктно следвате инструкциите за монтаж и експлоатация на помпата и ако обръщате особено внимание към електрическата схема на помпата, ще избегнете възможното претоварване на електрическата верига или други проблеми, свързани с неправилното използване на устройството, за които ние не поемаме никаква отговорност.

Когато налягането в помпата достигне своя максимум, агрегатът автоматически спира работата на помпата, но все пак трябва да съществува минимална разлика в налягането от 1,4 бара между включване и изключване.

2. Монтаж – Инсталиране на помпата

Агрегатът трябва да бъде защитен от наводнение. Трябва да бъде инсталиран в защитено и сигурно, но добре проветрено помещение.

Когато помпата с монтиран „Кит“ е директно свързана към електрическата мрежа, трябва да се внимава входното налягане да бъде добавено към налягането, което е създадено от самата помпа. Общото налягане никога не трябва да надмине 10 бара.

3. Полагане на тръбопровод под налягане

Диаметърът на смукателната тръба трябва да съответства на диаметъра на отвора на помпата. Смукателните тръби в никакъв случай не бива да лежат върху агрегата и трябва да бъдат 100 % уплътнени.

Инсталацията не изисква допълнителен спирателен вентил.

4.

**Електрическа връзка**

Уверете се, че всички връзки между електрическата верига на електрониката и електрическите кабели на двигателя са направени в зависимост от изискванията. За правилното свързване на помпата използвайте електрическата схема, фигура 3.

5.

**Проверки преди стартиране**

Преди първото стартиране на помпата проверете, че:

- напрежението и честотата на мрежата съответстват на техническите параметри от идентификационната платка на помпата,
- валът на помпата се върти свободно,
- помпата е напълнена с вода, като отвиете капачката за изпускане на въздух
- **ПОМПАТА НИКОГА НЕ ТРЯБВА ДА РАБОТИ НА СУХ ХОД**
- **ВИЖТЕ ДИАГРАМАТА НА ИНСТАЛАЦИЯТА**

6.

Стартиране на помпата

Отворете всички клапани на смукателните и напорните тръби. Включете захранването и помпата автоматически започва да работи, автоматически е стартирана. При това е необходимо да бъде отворен изходният кран, за да се изпусне целият въздух от системата. След това затворете крана и агрегатът автоматично ще спре, когато налягането в помпата достигне своя максимум. Проверете дали валът на помпата се върти по посока на часовниковата стрелка (надясно), погледнато от капака на вентилатора, фигура 2.

Ако агрегатът не работи, не създава налягане или автоматически спира, опитайте се да намерите причината за проблема с помощта на таблицата на повредите, която е дадена в тази брошура.

7.

**Поддържане**

Нашият агрегат не изисква специална поддръжка. Освен това, ние препоръчваме системата да бъде изпразнена, когато температурата на околната среда е много ниска и когато съществува опасност от замръзване или когато агрегатът не се използва в дълъг период от време. Когато агрегатът на помпата няма да бъде използван в много дълъг период от време, помпата трябва да бъде измита и съхранена на сухо и добре проветрено място.

Табличен преглед на диагнозата на проблемите

1	2	3	4	5	Причина	Премахване
	X				Затворен смукателен клапан - резе	Отворете клапана
X			X		Течове на крановете или резервоара	Премахнете течовете
				X	Блокирана помпа	Повикайте специалист от сервиза
		X			Обща височина на засмукването	Решете въпроса за засмукването
X	X	X			Влиза въздух в смукателната тръба	Внимателно уплътнете всички съединения и връзки
				X	Няма захранване	Проверете предпазителите
X		X			Течове на смукателните и напорните тръби	Премахнете течовете
				X	Статичното налягане е по-голямо от стартовото налягане на агрегата	Проверете правилно ли е настроено стартирането

1. Агрегатът не се изключва
2. Двигателят работи, но няма засмукване (изхвърляне) на вода
3. Налягането не е достатъчно
4. Агрегатът често спира и отново започва да работи
5. Агрегатът не може да се задвижи

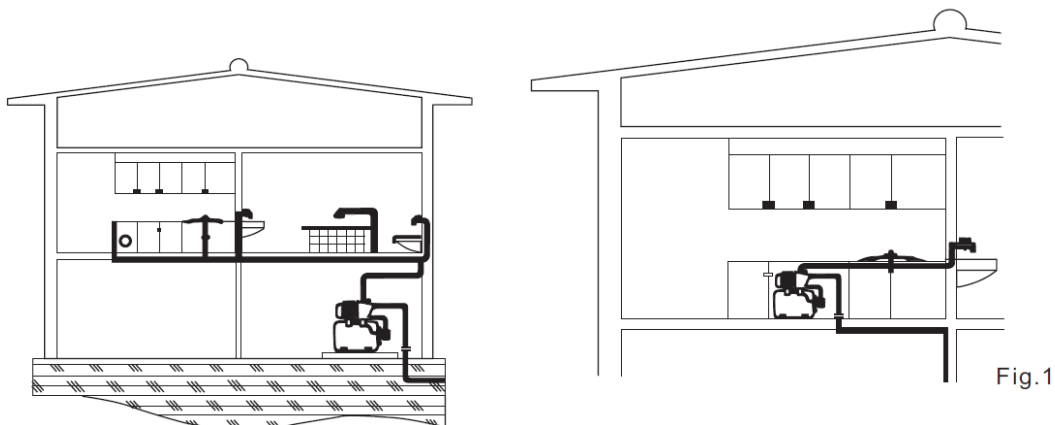


Fig.1

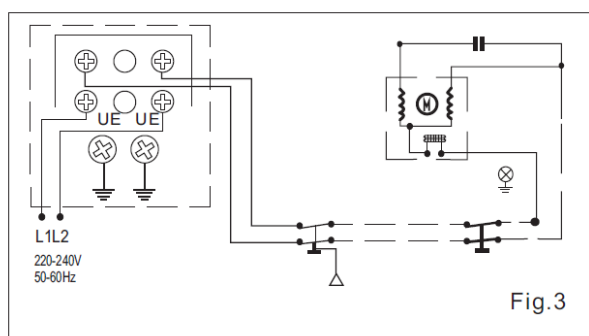


Fig.3

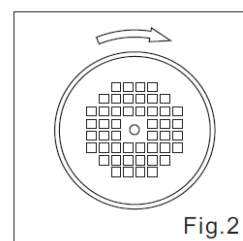


Fig.2

Налягане	Мощност на двигателя (W)	$Q_{\max}$ m ³ /h	Макс. височина (m)	Макс. дълбочина (m)	Работно налягане	IP	D _{ba} (mm)	Диаметър на тръбите
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 бара	X4	≤88	1"

Температура на течността → 4⁰C до 35⁰C

Температура на съхранение на помпата → -10⁰C до +55⁰C

Относителна влажност на въздуха → 95% макс.

Клас на двигателя → 1



Правилно изхвърляне на отпадъци

Този символ показва, че прдуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. За да се предотврати застрашаването на околната среда и здравето на хората чрез неконтролирано изхвърляне на отпадъци, такива продукти трябва да се рециклират. За целта трябва да се свържете с местното самоуправление, за да получите информация къде трябва да оставите устройството, което е завършило жизнения си цикъл.

Декларация за съответствие

Според Директива 2014/35/ЕС за електрическите съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината:

Помпа - Hidropak Villager VGP 800

Декларираме под пълна отговорност, че споменатият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/ЕС относно електрическите съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, адрес на компанията: Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място /дата: Любляна, 23.09.2016

Лице, упълномощено да напише изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов

PUMPA - HIDROPAK Villager VGP 800

(AGREGAT MLAZNE PUMPE ZA SUSTAVE
OPSKRBE ČISTE VODE POD STALNIM TLAKOM)



ORIGINALNE UPUTE ZA RUKOVANJE

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Mjere sigurnosti:

Ovaj simbol (znak)  zajedno sa jednom od slijedećih riječi "**Opasnost**" (Danger) ili "**Upozorenje**" (Warning) pokazuje razinu opasnosti odnosno rizika koji može nastati ako se ne pridržavate propisanih mjera sigurnosti.

**OPASNOST**
Rizik od električnog udara

Ovaj znak odnosno simbol znači da ukoliko se ne pridržavate propisanih mjera sigurnosti, može doći do strujnog udara.

**OPASNOST**

Ovaj znak odnosno simbol znači da ukoliko se ne pridržavate propisanih mjera sigurnosti, može doći do ozljede ili materijalne štete.

**UPOZORENJE**

Ovaj znak odnosno simbol znači da ukoliko se ne pridržavate propisanih mjera sigurnosti, može doći do oštećenja pumpe ili samog postrojenja.

1. Opće informacije

Ove upute su namijenjene da se osigura pravilna montaža i najbolje korištenje našeg sklopa pumpe za automatsko održavanje konstantnog tlaka vode. Ukoliko vam nešto nije jasno, molimo vas da se obratite vašem prodavatelju. Ovi sklopovi pumpe su potpuno bešumni i napravljeni su da osiguraju automatsku opskrbu čistom vodom za jednu ili dvije kuće.

Naši agregati su napravljeni od najboljih materijala i podvrgnuti su najrigoroznijim hidrauličnim i električnim kontrolama, i brižljivo su provjereni.

Ako se striktno pridržavate uputa za montažu i korištenje pumpe i ako obraćate posebnu pozornost električnoj šemi pumpe, izbjeci ćete moguća preopterećenja strujnog kola ili druge probleme koji su vezani za nepravilno korištenje uređaja, za koje mi ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Kada pumpe dostigne svoj maksimalni tlak, agregat automatski isključuje rad pumpe, ali ipak mora postojati minimalna razlika u tlaku između uključivanja i isključivanja u iznosu od 1,4 bara.

2. Montaža – Ugradnja pumpe

Agregat treba da bude zaštićen od poplavlivanja. Treba biti montiran u zaštićenoj odnosno osiguranoj, ali dobro provjetrenoj prostoriji.

Ako je pumpa na koju je montiran "Kit", izravno spojena na mrežno napajanje, mora se voditi računa da se ulazni tlak doda na onaj tlak koji stvara sama pumpa. Ukupan tlak nikada ne smije preći 10 bara.

3. Polaganje cjevovoda pod tlakom

Promjer cjevovoda pod tlakom mora odgovarati promjeru potisnog priključka pumpe. Cjevovodi ni u kom slučaju ne smiju nalijegati na agregat i moraju se pričvrstiti neovisno od njega i moraju biti 100 % zaptiveni. Instalacija ne zahtjeva dodatni nepovratni ventil.

4. Električno priključivanje

Vodite računa da su svi priključci između strujnog kola elektronike i električnih kablova motora pravilno izvedeni. Da bi osigurali pravilno priključivanje pumpe, pogledajte električnu šemu, slika 3.

5. Provjere prije startanja

Prije prvog startanja pumpe, vodite računa:

- da napon i frekvencija mreže odgovaraju tehničkim podacima koji su dati na identifikacionoj pločici pumpe,
- da se vratilo pumpe slobodno okreće,
- da je tijelo pumpe potpuno napunjeno vodom, odvrtanjem odgovarajućeg čepa za izbacivanje zraka
- PUMPA NIKADA NE SMIJE RADITI NA SUHO
- POGLEDATI ŠEMU INSTALACIJE

6. Startanje pumpe

Otvorite sve propusne ventile (zasune) u cjevovodu usisavanja i izbacivanja. Uključite napajanje i pumpa automatski počinje raditi, automatski starta. Za ovo je potrebno da izlazna česma (čep) bude otvorena da bi se izbacio sav zrak koji može biti u sustavu. Onda, zatvorite česmu (čep) i agregat će se automatski zaustaviti kada se postigne maksimalni tlak pumpe. Provjerite da je smjer okretanja vratila pumpe u smjeru kazaljke na satu (u desno), gledajući sa poklopca ventilatora, slika 2.

Ako agregat neće da radi, ne stvara tlak ili se ne zaustavlja automatski, onda pokušajte pronaći uzrok problema preko tabele dijagnoze kvarova koja je data u ovim uputama.

7. Održavanje

Naš agregat ne zahtjeva posebno održavanje. Pored toga, mi preporučamo da se sustav isprazni kada su temperature okoliša suviše niske i kada postoji opasnost od smrzavanja ili ako se agregat neće koristiti za duži period vremena. Ako se agregat pumpe neće koristiti za veoma duži period vremena, pumpu treba očistiti u uskladištiti na suho, dobro prozračeno mjesto.

Tabelarni pregled dijagnoze problema

1	2	3	4	5	Uzrok	Otklanjanje
	X				Zatvoren propusni ventil - zasun	Otvorite ventil
X			X		Propušta česma ili spremnik	Otklonite propuštanje
				X	Blokirala pumpa	Pozvati stručnjaka iz servisa
		X			Ukupna visina podizanja vode	Riješiti pitanje visine podizanja
X	X	X			Ulazi zrak u usisnu cijev	Pažljivo izvršiti zaptivanje svih spojeva i priključaka
				X	Nema napajanja	Provjeriti osigurače
X		X			Propušta u cjevovodu izbacivanja (dovoda) vode	Otkloniti propuštanje
				X	Statički tlak je veći od startnog tlaka agregata	Provjeriti da li je pravilno podešeno startanje

1. Agregat se ne isključuje
2. Motor radi ali nema protoka (izbacivanje) vode
3. Tlak nije dovoljan
4. Agregat se stalno zaustavlja i ponovo počinje raditi

5. Agregat neće da starta

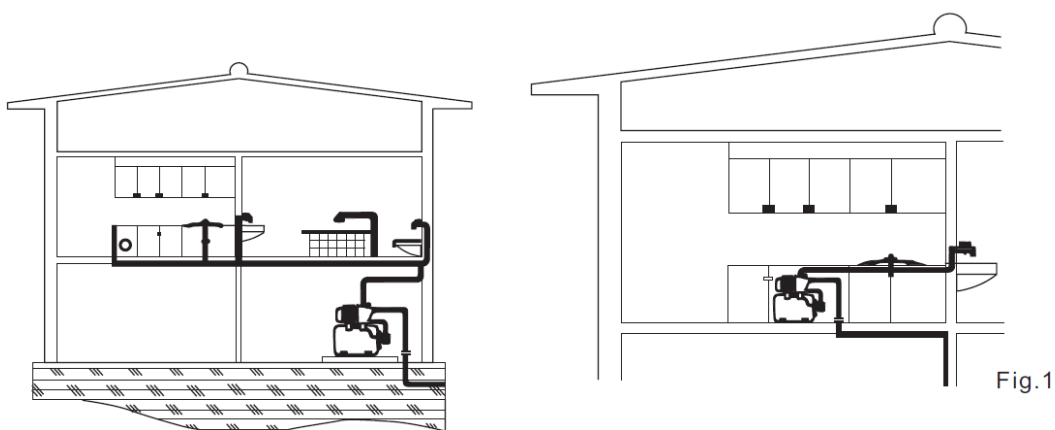


Fig.1

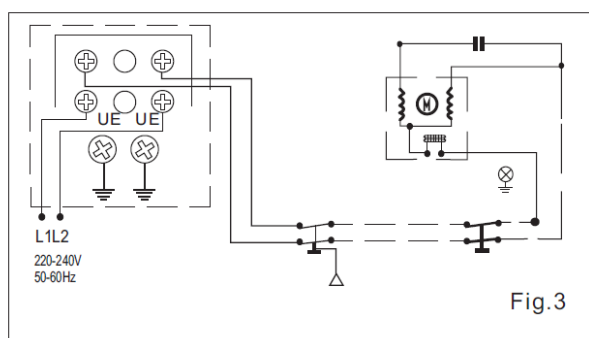


Fig.3

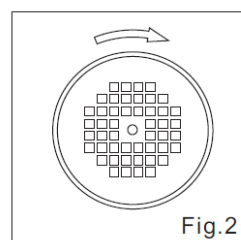


Fig.2

Napon	Snaga motora (W)	Q_{max} m ³ /h	max visina (m)	max dubina (m)	Radni tlak	IP	D _{ba} (mm)	Promjer cijevi
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bara	X4	≤88	1"

Temperatura tečnosti → 4°C do 35 °C

Temperatura skladištenja pumpe → -10°C do +55°C

Relativna vlažnost zraka → 95% max.

Klasa motora → 1



Pravilno odlaganje otpada

Ovaj znak ukazuje na činjenicu da ovaj proizvod ne smije biti bačen sa ostalim otpadom iz kućanstva. Da bi spriječili mogućnost ugrožavanja životne sredine i zdravlja ljudi nekontroliranim bacanjem smeća, ovakvi proizvodi se trebaju reciklirati. U tom cilju trebate kontaktirati lokalnu samoupravu kako bi dobili više informacija o mjestu gdje trebate odložiti Vaš uređaj koji je završio svoj životni vijek.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona , Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Pumpa - Hidropak Villager VGP 800

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 23.09.2016

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ПУМПА - ХИДРОПАК

Villager VGP 800

(АГРЕГАТ СО МЛАЗНА ПУМПА ЗА СИСТЕМИ НА СНАБДУВАЊЕ НА
ЧИСТА ВОДА ПОД ПОСТОЈАН ПРИТИСОК)



Оригинални упатства за употреба

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Мерки за безбедност:

Овој симбол (знак)  заедно со еден од следниве зборови "**Опасност**" (Danger) или "**Предупредување**" (Warning) го покажува нивото на опасност односно ризик кој може да настане доколку не се придржувате кон пропишаните мерки за безбедност.



ОПАСНОСТ
Ризик од
електричен удар

Овој знак односно симбол значи дека доколку не се придржувате кон пропишаните мерки за безбедност, може да дојде до струен удар.



ОПАСНОСТ

Овој знак односно симбол значи дека доколку не се придржувате кон пропишаните мерки за безбедност, може да дојде до повреди или материјална штета.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Овој знак односно симбол значи дека доколку не се придржувате кон пропишаните мерки за безбедност, може да дојде до оштетување на пумпата или на самата постројка.

1. Општи информации

Ова упатство има за цел обезбедување на соодветна монтажа и најдобра употреба на нашиот склоп пумпа за автоматско одржување на константен притисок на водата. Доколку нешто не ви е јасно, ве молиме обратете му се на вашиот продавач. Овие склопови од пумпата се целосно безшумни и направени се да обезбедат автоматско снабдување со чиста вода за една или две куќи.

Нашите агрегати направени се од најдобрите материјали и подвргнати се на најригорозни хидраулични и електрични контроли, и темелно се проверени. Ако строго се придржувате до упатствата за монтажа и користење на пумпата и ако посебно внимание посветувате на електричната шема на пумпата, ќе ги избегнете можните преоптоварувања на струјното коло или останатите проблеми кои се во врска со неправилното користење на уредот, за кои ние не преземаме никаква одговорност.

Кога пумпата ќе го постигне својот максимален притисок, агрегатот автоматски ја исклучува работата на пумпата, но сепак мора да постои минимална разлика во притисокот меѓу вклучувањето и исклучувањето во износ од 1,4 бари.

2. Монтажа – Вградување на пумпа

Агрегатот треба да биде заштитен од поплавување. Треба да биде монтиран во заштитена односно обезбедена, но добро проветрена просторија.

Ако пумпата на која е монтиран "Kit", е директно споена на мрежно напојување, мора да се внимава, влезниот притисок да се додаде на оној притисок создаден од самата пумпа. Вкупниот притисок никогаш не смее да помине 10 бари.

3. Поставување на цевковод под притисок

Дијаметарот на цевководот под притисок мора да одговара на дијаметарот на потисниот приклучок на пумпата. Цевководите никако не смеат да го притискаат агрегатот мора да се прицврстат независно од него и мора да бидат 100% затворени.

Инсталацијата не бара дополнителен неповратен вентил.

4. Електрично приклучување

Внимавајте сите приклучоци меѓу струјното коло на електрониката и електричните кабли на моторот да бидат правилно изведени. За да обезбедите правилно приклучување на пумпата, видете ја електричната шема, слика 3.

5. Проверки пред стартувањето

Пред првото стартување на пумпата, внимавајте:

- напонот и фреквенцијата на мрежата да им одговараат на техничките податоци кои се дадени на идентификациската табличка на пумпата,
- вратилото на пумпата слободно да се врти,
- телото на пумпата во целост да е исполнето со вода, со одвртување на соодветниот чеп за исфрлање на воздух
- ПУМПАТА НИКОГАШ НЕ СМЕЕ ДА РАБОТИ НА СУВО
- ВИДЕТЕ ЈА ШЕМАТА ЗА ИНСТАЛАЦИИ

6. Стартување на пумпата

Отворете ги сите пропустливи вентили (засуни) во цевководот за вшмукување и исфрлање. Вклучете го напојувањето и пумпата автоматски почнува да работи, автоматски стартува. За ова е потребно излезната славина (чеп) да биде отворена за да се исфрли сиот воздух кој може да биде во системот. Потоа, затворете ја славината (чепот) и агрегатот автоматски ќе запре кога ќе се постигне максималниот притисок на пумпата. Проверете дали правецот на вртење на вратилото на пумпата е во правец на стрелките на часовникот (во десно), гледајќи од капакот на вентилаторот, слика 2.

Ако агрегатот не сака да работи, не создава притисок или не запира автоматски, обидете се да ја најдете причината за проблемот преку табелата со дијагнози на дефекти која е дадена во ова упатство.

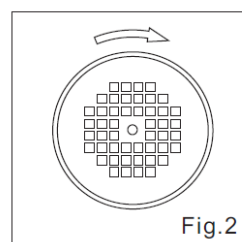
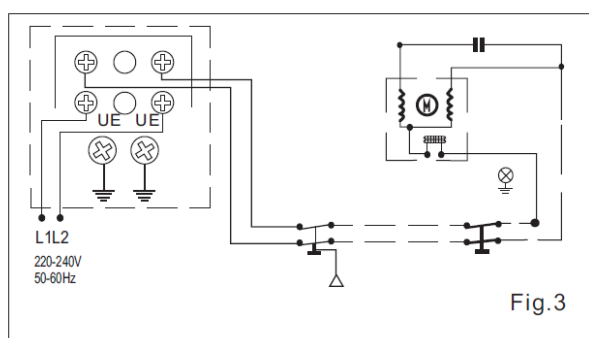
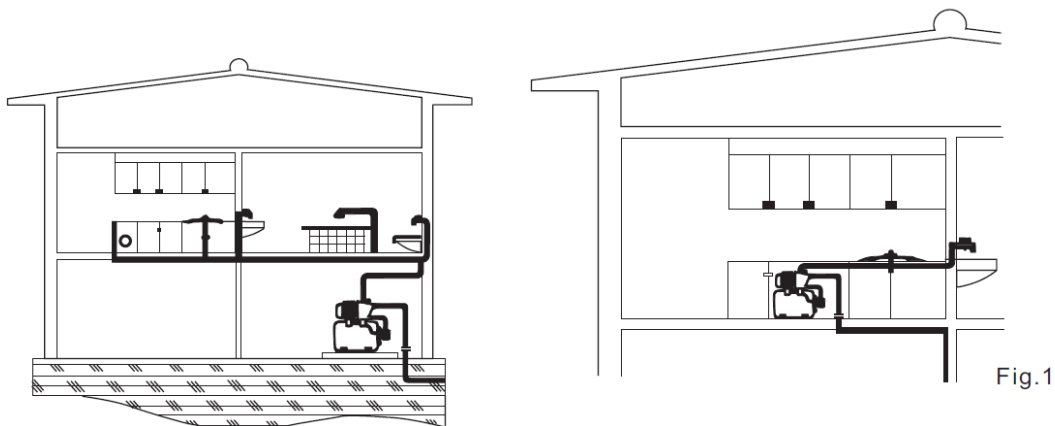
7. Одржување

Нашиот агрегат не бара посебно одржување. Покрај тоа, ние препорачуваме системот да се испразни кога температурите од околината се премногу ниски и кога постои опасност од замрзнување или ако агрегатот не се користи подолг временски период. Ако агрегатот на пумпата не се користи на многу подолг временски период, пумпата треба да се исчисти и да се складира на суво, добро проветрено место.

Табеларен преглед на дијагнози на проблеми

1	2	3	4	5	Причина	Отстранување
	X				Затворен е пропустливиот вентил – засун	Отворете го вентилот
X			X		Пропушта славината или резервоарот	Отстранете го пропуштањето
				X	Блокирала пумпата	Повикајте стручно лице од сервисот
		X			Вкупна висина на подигање на вода	Решете го прашањето околу висина на подигање
X	X	X			Влегува воздух во вшмукувачката цевка	Внимателно извршете заптивање на сите спојки и приклучоци
				X	Нема напојување	Проверете ги осигурувачите
X		X			Пропушта во цевководот за исфрлање (довод) на вода	Отстранете го пропуштањето
				X	Статичкиот притисок е поголем од стартниот притисок на агрегатот	Проверете дали е правилно подесено стартувањето

1. Агрегатот не се исклучува
2. Моторот работи но нема проток (исфрлање) на вода
3. Притисокот не е доволен
4. Агрегатот постојано застанува и повторно почнува да работи
5. Агрегатот не сака да стартува



Фиг.1 Фиг.2 Фиг.3

Напон	Сила на моторот (W)	$Q_{\max}$ m ³ /h	макс висина (m)	макс длабочина (m)	Работен притисок	IP	D_{ba} (mm)	Дијаметар на цевките
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bara	X4	≤88	1"

Температура на течностите → 4°C до 35 °C

Температура за складирање на пумпата → -10°C до +55°C

Релативна влажност на воздухот → 95% макс.

Класа на моторот → 1



Правилно отстранување на отпадот

Овој знак укажува на фактот дека овој производ не смее да биде отстранет со останатиот отпад од домаќинството. За да се спречи можноста од загрозување на животната средина и човековото здравје со неконтролирано отстранување на отпадот, овие производи треба да се рециклираат. За таа цел треба да ја контактирате локалната самоуправа како би добиле повеќе информации за местото каде треба да го оставите Вашиот уред кој го завршил својот животен век.

Изјава за сообразност

Според Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамки на одредени граници на напон, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: ПУМПА - ХИДРОПАК Villager VGP 800

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамки на одредени граници на напон
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

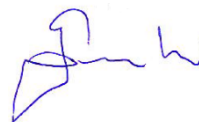
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 23.09.2016

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



POMPA - HIDROPAK Villager VGP 800

(AGREGATUL POMPEI JET PENTRU SISTEME DE
APROVIZIONARE CU APĂ CURATĂ LA PRESIUNE CONSTANTĂ)



MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ORIGINALE

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Măsuri de securitate:

Acest simbol (înseamnă)  împreună cu unul dintre următoarele cuvinte „**Pericol**” (Danger) sau “**Avertisment**” (Warning) indică nivelul de pericol sau risc care poate apărea dacă nu respectați măsurile de siguranță prescrise.



PERICOL
Risc de
electrocutare

Acest înseamnă respectiv simbol înseamnă că nerespectarea măsurilor de siguranță prescrise poate provoca electrocutarea



PERICOL

Acest înseamnă respectiv simbol înseamnă că nerespectarea măsurilor de siguranță prescrise poate provoca leziuni sau pagubă materială.



AVERTISMENT

Acest înseamnă respectiv simbol înseamnă că nerespectarea măsurilor de siguranță prescrise poate provoca deteriorarea pompei sau a instalației.

1. Informații generale

Acest manual este destinat să asigure montajul corect și utilizarea optimă a ansamblului nostru de pompă pentru menținerea automată a presiunii constante a apei. Dacă ceva nu este clar, vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. Aceste ansambluri de pompe sunt complet silențioase și sunt concepute pentru a asigura o alimentare automată cu apă curată pentru una sau două case.

Agregatele noastre sunt fabricate din cele mai fine materiale și sunt supuse celor mai riguroase controale hidraulice și electrice și sunt controlate cu atenție.

Dacă respectați strict instrucțiunile de instalare și utilizare a pompei și acordați o atenție deosebită schemei electrice a pompei, veți evita o posibilă supraîncărcare a circuitului electric sau a altor probleme legate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului, pentru care nu ne asumăm nicio responsabilitate.

Când pompa atinge presiunea maximă, agregatul oprește automat pompa, dar trebuie să existe în continuare o diferență de presiune minimă între pornire și oprire de 1,4 bar.

2. Montaj – Instalare pompă

Agregatul trebuie să fie protejat împotriva inundațiilor. Trebuie să fie instalat într-o încăpăre protejată respectiv sigură și bine ventilată.

Dacă pompa la care este montat "Kitul" este direct conectată la rețea, trebuie să aveți grijă să adăugați presiunea de intrare la cea a pompei. Presiunea totală nu-i voie să depășească niciodată 10 bar.

3. Instalarea conductei sub presiune

Diametrul conductei sub presiune trebuie să corespundă diametrului conexiunii de tracțiune a pompei. În nici un caz conductele n-au voie să fie atașate la agregate, trebuie fixate independent și etanșate 100%.

Instalarea nu necesită o supapă ireversibilă suplimentară.

4. Conexiune electrică

Asigurați-vă că toate conexiunile dintre circuitul electronic și cablurile electrice ale motorului sunt realizate corect. Pentru a asigura conexiunea corectă a pompei, consultați schema electrică, imaginea 3.

5. Verificări înainte de pornire

Înainte de a porni pompa pentru prima dată, asigurați-vă că:

- voltajul și frecvența rețelei corespund datelor tehnice furnizate pe placa de identificare a pompei;
- arborele pompei se rotește liber;
- corpul pompei este complet umplut cu apă prin deșurubarea dopului corespunzător de eliminare a aerului
- NICIODATĂ POMPA NU POATE FUNCȚIONA PE USCAT
- CONSULTAȚI SCHEMA INSTALAȚIEI

6. Pornirea pompei

Deschideți toate supapele de scurgere (clanțe) din conducta de aspirație și evacuare. Conectați sursa de alimentare și pompa pornește automat. Acest lucru necesită ca robinetul de ieșire (dopul) să fie deschis pentru a elimina tot aerul care ar putea fi în sistem. Apoi, închideți robinetul (dopul) și agregatul se va opri automat atunci când se atinge presiunea maximă a pompei. Verificați dacă arborele pompei se rotește în sensul acelor de ceasornic (dreapta), privind de pe capacul ventilatorului, Imaginea 2.

Dacă agregatul nu funcționează, nu generează presiune sau nu se oprește automat, atunci încercați să aflați cauza problemei prin tabelul de diagnosticare a defectelor, furnizat în acest manual.

7. Întreținere

Agregatul nostru nu necesită întreținere specială. În plus, recomandăm ca sistemul să fie golit atunci când temperaturile ambientale sunt prea scăzute și există riscul de înghețare sau dacă agregatul nu va fi utilizat o perioadă îndelungată de timp. Dacă agregatul pompei nu va fi utilizat o perioadă foarte îndelungată de timp, pompa trebuie curățată și depozitată într-un loc uscat, bine ventilat.

Prezentare tabelară a diagnosticului problemei

1	2	3	4	5	Cauza	Eliminarea
	X				Supapa de scurgere închisă - clanță	Deschideți supapa
X			X		Scurgeri din robinet sau rezervor	Eliminați scurgerea
				X	Pompa a blocat	Apelați la un profesionist din service
		X			Înălțimea totală ridicare apă	Rezolvați problema înălțimii ridicării
X	X	X			Aerul intră în conducta de aspirație	Etanșați cu grijă toate îmbinările și conexiunile
				X	Fără sursă de alimentare	Verificați siguranțele
X		X			Scurgeri în conducta de evacuare a apei și de alimentare cu apă	Eliminați scurgerile
				X	Presiunea statică este mai mare decât presiunea de pornire a agregatului	Verificați dacă pornirea este setată corect

1. Agregatul nu se oprește
2. Motorul funcționează, dar nu există flux de apă (ejectare)
3. Presiunea nu este suficientă
4. Agregatul se oprește constant și începe să funcționeze din nou
5. Agregatul nu pornește

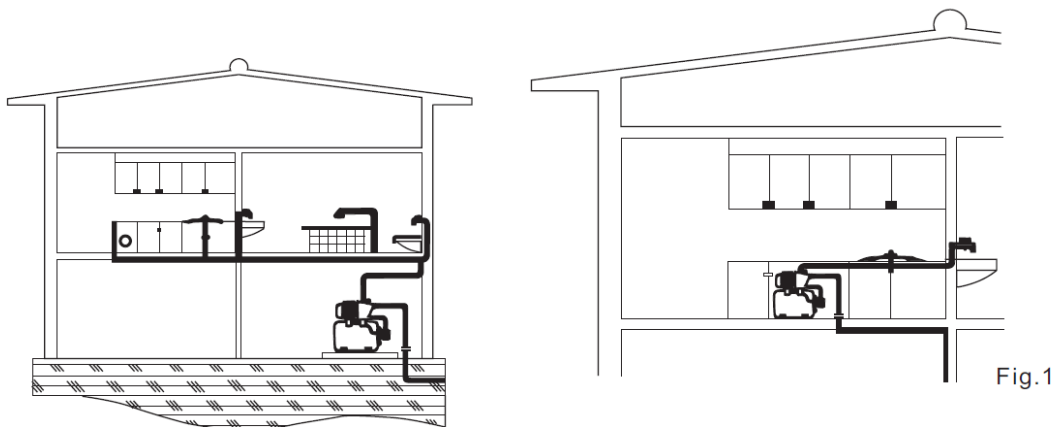


Fig.1

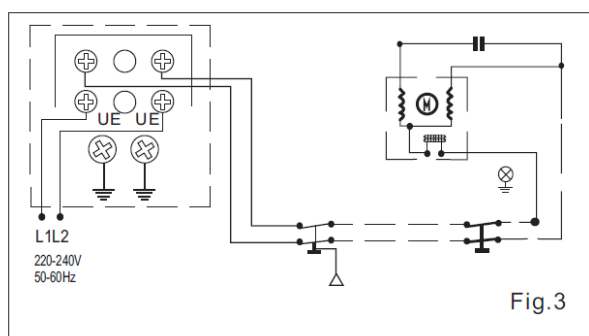


Fig.3

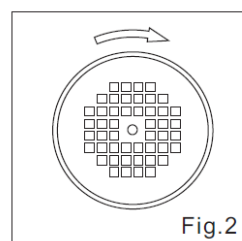


Fig.2

Voltaj	putere motor (W)	Q_{max} m ³ /h	max înălț. (m)	max adânc. (m)	Presiunea de lucru	IP	D _{ba} (mm)	Diametrul tubului
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bar	X4	≤88	1"

Temperatura lichidului → 4⁰C până la 35⁰C

Temperatura depozitării pompei → -10⁰C până la +55⁰C

Umezeala relativă a aerului → 95% max.

Klasa motorului → 1



Eliminarea corectă a deșeurilor

Acest semn indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu alte deșeuri menajere. Pentru a preveni posibilitatea periclitării mediului și sănătatea persoanelor prin eliminarea necontrolată a deșeurilor, astfel de produse trebuie reciclate. În acest scop, trebuie să contactați administrația locală pentru mai multe informații despre locația unde trebuie să depozitați dispozitivul dvs. care a depășit durata de funcționare.

Declarație de conformitate

Conform Directivei 2014/35/EU privind echipamentul electric destinat utilizării în cadrul anumitor limite de voltaj, Anexa IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinei

Pompa - Hidropak Villager VGP 800

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2014/35/EU privind echipamentul electric destinat utilizării în cadrul anumitor limite de voltaj
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008+AC:2008

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa companiei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 23.09.2016

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației
în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

ČERPADLO - HIDROPAK

Villager VGP 800

(AGREGÁT PRÚDOVEJ PUMPY NA SYSTÉMY DODÁVANIA VODY POD STÁLÝM TLAKOM)



Pôvodný návody na použitie

CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Bezpečnostné opatrenia:

Tento symbol (znak)  spolu s jedným z ďalších slov „**Nebezpečenstvo**“ (Danger) alebo „**Výstraha**“ (Warning) zobrazuje úroveň nebezpečenstva čiže rizika, ktorý môže vzniknúť ak nedodržiavate predpísané bezpečnostné opatrenia.



NEBEZPEČENSTVO
Riziko úrazu elektrinou

Tento znak čiže symbol znamená, že pokiaľ nedodržiavate predpísané bezpečnostné opatrenia, môže dôjsť k úrazu elektrinou.



NEBEZPEČENSTVO

Tento znak čiže symbol znamená, že pokiaľ nedodržiavate predpísané bezpečnostné opatrenia, môže dôjsť k úrazu alebo materiálnej škode.



VÝSTRAHA

Tento znak čiže symbol znamená, že pokiaľ nedodržiavate bezpečnostné opatrenia, môže dôjsť k poškodeniu čerpadla alebo samotného zariadenia.

1. Všeobecné informácie

Tento návod je určený na to, aby bola zabezpečená správna montáž a to najlepšie použitie našej súpravy čerpadla na automatické udržanie nepretržitého tlaku vody. Pokiaľ Vám niečo nie je jasné, prosíme vás, aby ste skontaktovali vášho predajcu. Tieto súpravy čerpadla sú úplne nehučné a urobené sú tak, aby poskytli automatické dodávanie čistej vody pre jeden alebo dva domy.

Naše agregáty sú urobené z najlepších látok a boli podrobené najprísnejším hydraulickým a elektrickým kontrolám a boli starostlivo skontrolované.

Ak prísne dodržiavate pokyny k montáži a použitiu čerpadla, a ak dávate osobitý pozor na elektrickú schému čerpadla, zabránite možným preťaženiam elektrického obvodu alebo iným problémom súvisiacim s nesprávnym použitím zariadenia, za ktoré my neberieme žiadnu zodpovednosť.

Keď čerpadlo dosiahne svoj maximálny tlak, agregát automaticky vypína prevádzku čerpadla, ale predsa musí existovať minimálny rozdiel medzi tlakom zapínania a vypínania vo výške 1,4 barov.

2. Montáž – Inštalácia čerpadla

Agregát má byť ochránený pred záplavami. Má byť zmontovaný v ochránenej čiže zabezpečenej, ale poriadne vyvetranej miestnosti.

Ak je čerpadlo, na ktoré je zmontovaný „Kit“, priamo pripojený k sieťovému napájaniu musíte dávať pozor, aby vstupný tlak bol pridaný k tomuto tlaku, ktorý utvára samotné čerpadlo. Celkový tlak nikdy nesmie presahovať 10 barov.

3. Položenie potrubia pod tlakom

Priemer potrubia pod tlakom musí zodpovedať priemere tlačivej prípojky čerpadla. Potrubia v žiadnom prípade nesmú naliehať na agregát a musia byť pripevnené nezávisle od neho a musia byť na 100 % zatesnené. Inštalácia

nevyžaduje dodatočný spätný ventil.

4. Elektrické pripájanie



Dávajte pozor, aby všetky pripojenia medzi elektrickým obvodom elektroniky a elektrickými káblami motoru boli správne urobené. Aby ste zabezpečili správne pripájanie čerpadla, pozrite si elektrickú schému, obrázok 3.

5. Kontroly pred štartovaním



Pred prvým štartovaním čerpadla, dávajte pozor:

- Aby napätie a kmitočet siete zodpovedali technickým údajom uvedeným na identifikačnom štítku čerpadla,
- Aby sa hriadeľ čerpadla voľne otáčal,
- Aby telo čerpadla bolo doplna naplnené vodou, otvorením zodpovedajúcej zátky na odvzdušňovanie
- ČERPADLO NIKDY NESMIE PREVÁDZKOVÁŤ NASUCHO
- POZRIEŤ SCHÉMU INŠTALÁCIE

6. Štartovanie čerpadla

Otvorte všetky priepustné ventily (závory) v potrubí čerpania a vyhádzovania. Pripojte napájanie a čerpadlo automaticky začne prevádzkovať, automaticky štartuje. Na to je potrebné, aby výstupný kohútik (zátka) bol otvorený, aby bol vyhodенý všetok vzduch, ktorý sa môže nachádzať v systéme. Potom, zatvorte kohútik (zátku) a agregát sa automaticky zastaví až dosiahne maximálny tlak čerpadla. Skontrolujte či je smer otáčania hriadeľa čerpadla v smere otáčania hodinových ručičiek (napravo), pozerajúc zo smeru krytu ventilátora, obrázok 2.

Ak agregát nejde prevádzkovať, nevytvára tlak alebo sa nezastavuje automaticky, vtedy sa pokúste nájsť príčinu problému používajúc tabuľku diagnózy porúch, ktorá je uvedená v tomto návode.

7. Údržba



Náš agregát nevyžaduje osobitú údržbu. Popri tom, my odporúčame, aby systém bol vyprázdnený keď sú okolité teploty príliš nízke a keď existuje nebezpečenstvo zamrznutia alebo ak agregát nebude používaný po dlhšiu dobu. Ak agregát čerpadla nebude používaný po dlhšiu dobu, čerpadlo treba vyčistiť a uskladniť na suchom, poriadne vyvetranom mieste.

Tabuľkový prehľad diagnózy problémov

1	2	3	4	5	Príčina	Odstránovanie
	X				Zatvorený priepustný ventil - závora	Otvorte ventil
X			X		Kohútik alebo nádrž unikajú	Odstráňte únik
				X	Čerpadlo zablokovalo	Zavolať odborníka zo servisu
		X			Celková výška dvíhania vody	Vyriešiť otázku výšky
X	X	X			Vzduch vchádza do čerpacej hadice	Starostlivo urobiť tesnenie všetkých spojení a prípojok
				X	Niet napájania	Skontrolovať ističe
X		X			Uniká v potrubí vyhádzovania (prívodu) vody	Odstrániť únik
				X	Statický tlak je väčší ako štartovací tlak agregátu	Skontrolovať či je štartovanie správne nastavené

1. Agregát sa nevypína
2. Motor prevádzkuje, ale niet prúdenia (vyhádzovania) vody
3. Tlak nie je dostatočujúci
4. Agregát sa stále zastavuje a znovu začína prevádzkovať
5. Agregát nechce štartovať

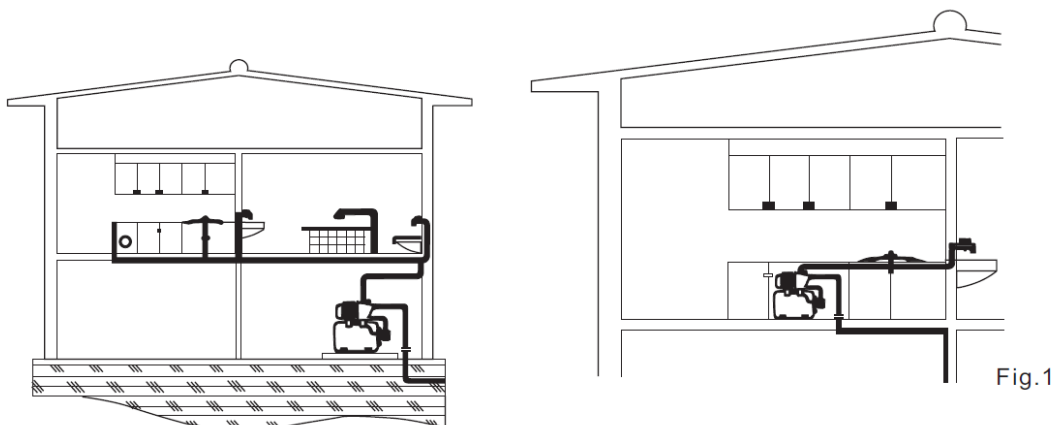


Fig.1

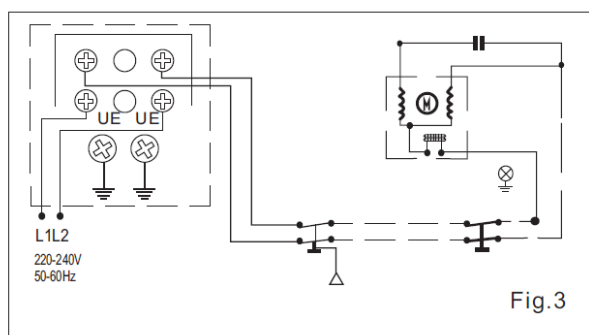


Fig.3

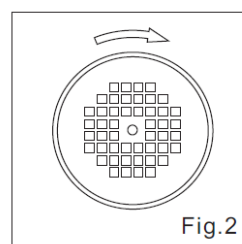


Fig.2

Napätie	Výkon motora (W)	Q_{max} m ³ /h	max výška (m)	max hĺbka (m)	Prevádzkový tlak	IP	D_{ba} (mm)	Priemer hadice
230V~50Hz	800	3.2	38	8	1.5~3.0 bara	X4	≤88	1"

Teplota tekutiny → 4⁰C do 35⁰C

Teplota uskladňovania čerpadla → -10⁰C do +55⁰C

Relatívna vlhkosť vzduchu → 95% max.

Trieda motora → 1



Správna likvidácia odpadu

Tento znak upozorňuje na to, že tento výrobok nesmie byť vyhodený s ostatným odpadom z domácnosti. Aby ste zabránili možnosti ohrozenia životného prostredia a zdravia ľudí nekontrolovaným vyhádzaním smetí, takéto výrobky majú byť recyklované. V tomto ciele máte skontaktovať miestnu samosprávu, aby ste dostali viac informácií o mieste, na ktorom máte odložiť Vaše zariadenie, ktoré ukončilo svoju životnosť.



Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

Čerpadlo - Hidropak Villager VGP 800

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1 +A2
EN 62233:2008+AC:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 23.09.2016

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

